

PROFESNÍ PROGRAM – CZECHIA 2026

DAS BUCH – PŘÍLIV PŘÍBĚHŮ

EVROPSKÉ NÁMĚSTÍ

PÁTEK

15. 5. 2026

PÁTEK

15. 5. 2026

ČTVRTEK

14. 5. 2026

SÁL JOSEFA ŠKVORECKÉHO

13.00–13.50

Jak se dělá festival překladu?

Kolem literárního měsíčníku *Plav* vzniká první český festival věnovaný překladové literatuře. Jeho zakladatelka bude s organizátorkami a organizátorem festivalů z Polska, Rumunska a Ukrajiny hovořit o významu překladu v jednotlivých státech a popularizační roli překladatelských festivalů.

DISKUTUJÍ: Justyna Czechowska, Tania Rodionova, Florin Lăzărescu
MODERUJE: Alžběta Knappová

14.00–14.50

Slasti a strasti zahraničních bohemistik

Jak se studuje čeština v Evropě? Zatímco v Polsku zůstává zájem o bohemistiku relativně stabilní, v Německu obor čelí spíše útlumu. Debata nabídne srovnání modelů i pohled na budoucnost bohemistických studií a jejich zprostředkování české kultury a myšlení ve světě.

DISKUTUJÍ: Anna Car, Daniela Pusch
MODERUJE: Tomáš Kubíček

15.00–15.50

Literatura mezi podporou a výzvami

Jaké výzvy dnes formují pracovní podmínky literátek a literátů? Diskuze se zaměří na systém podpory literatury, proměnu knižního trhu i nejistoty spojené s profesní budoucností autorek a autorů.

DISKUTUJÍ: Tereza Semotamová, Slata Roschal, Lars Birken-Bertsch
MODERUJE: Anna Luňáková

Ve spolupráci s Deutscher Literaturfonds, Czechia 2026 a Asociací spisovatelů

Ve spolupráci s Deutscher Literaturfonds

SÁL VÁCLAVA HAVLA

13.00–13.50

Hledání identity v komiksu

Dva oceňovaní komiksoví tvůrci diskutují o tom, jestli existuje něco jako „středoevropský“ komiks a jak na tom v posledních letech je. Zaměří se na vliv mangy, hledání autorského stylu i zkušenosti s vydáváním a prezentací komiksu v Česku a Německu.

DISKUTUJÍ: Mikael Ross, Karel Osoha
MODERUJE: Pavel Kořínek

SÁL JOSEFA ŠKVORECKÉHO

16.00–16.50

Proč mě to baví? Podcast o překládání

Deset profesních příběhů a dvě hostky naživo: Marta Eich a Martina Lisa, obě z Česka, dnes žijí v Berlíně a Lipsku. Marta překládá do češtiny, Martina do němčiny. V čem je jejich práce podobná, a čím se naopak jejich pracovní podmínky liší?

DISKUTUJÍ: Martina Lisa, Marta Eich
MODERUJÍ: Jitka Nešporová, Monika Loderová
Ve spolupráci s iLiteratura.cz, ČNFB, DÚF a Czechia 2026

SÁL VÁCLAVA HAVLA

17.00–17.50

Mileniálové z Kyjeva

Dva autoři spjatí s Kyjevem reflektují svou zkušenost života mezi zeměmi i jazyky. Jak se promítá migrace a válka do jejich psaní? A jak dnes nahlížejí na vlastní identitu i vztah k Ukrajině?

DISKUTUJÍ: Dmitrij Kapitelman, Alexej Sevruck
MODERUJE: Jan Němec

Ve spolupráci s Czechia 2026

KŘÍŽÍKŮV PAVILON B

14.00–14.50

Překladatelé jako převozníci v literárním souostroví Archipelagos

Zahraniční překladatelky a překladatelé z češtiny sdílejí zkušenosti s rezidenčními pobyty projektu Archipelagos, zaměřenými na „literární scouting“ a objevování nových hlasů.

DISKUTUJÍ: Lena Dorn, Montserrat Tutusaus Romeu
MODERUJE: Sára Vybíralová

15.00–15.50

Cena EU za literaturu za oponou ocenění

Jak se vybírají a propagují nové hlasy současné evropské prózy? Nahlednutí do zákulisí mezinárodního literárního ocenění ukáže proces výběru nominovaných knih i to, co cena reálně přináší svým laureátkám a laureátům.

DISKUTUJÍ: Lucie Faulerová, Kjersti Feldt Anfinnsen, Kryštof Špidla, Sára Vybíralová
MODERUJE: Jan Musil

16.00–16.50

Evropská literární laboratoř CELA

Jak vzniká mezinárodní literární spolupráce? Spisovatelka a překladatel představí projekt CELA a ukážou, jak může podobný program začínajícím autorkám a autorům a překladatelkám a překladatelům otevřít cestu na evropskou scénu.

DISKUTUJÍ: Lucie Faulerová, Tadeáš Dohňanský
MODERUJE: Kateřina Honsová

PÁTEK

15. 5. 2026

18.00–18.50

Mezinárodní komiksový battle

V historicky prvním komiksovém battlu se utkají evropští komiksoví autoři. Kdo z nich se prokreslí k vítězství a obhájí svoji komiksáckou čest? O tom stejně jako o zadání pro kresliče rozhodnou sami diváci.

DISKUTUJÍ: Tobias Aeschbacher, Blažej Kurowski, Henrik Bromander, Mikael Ross, Ivan Kypibida, Krzysztof Nowak, Julija Vus, Kateřina Čupová
MODERUJE: Barbora Müllerová

Ve spolupráci s Das Buch, Deutscher Literaturfonds a Czechia 2026